ŽENE U SLAVONSKIM NARODNIM Pjesmama

Poezija općenito pa tako i usmena poezija ne daje izravne podatke o životnim činjenicama. „Jezik umetničkog teksta je u svojoj suštini izvestan umetnički model sveta“, a taj jezikom stvoren model svijeta mnogo je obuhvatniji od individualnog modela pojedinog priopćenja.1

Zbog toga ne treba očekivati da će primjeri narodnih pjesama što ću ih u nastavku prikazati biti dokumentarni prilozi ili „slikal života“ slavonske žene.

Osim toga, znatan dio tih pjesama nije nastao izvorno u Slavoniji, nego su usmenim prenošenjem iz drugih krajeva uključio u slavonski repertoar. Mnogi su siže, nepokon, i vremenski znatno stariji od trenutka njihova zapisivanja pa stoga situacije što ih predočjuju potječu iz ranijeg stanja.

Pa ipak: te su se pjesme svojim stiliziranim tradicijskim sižeima i motivima, svojim visokim stupnjem apstrahiranosti ticale u biti životne realnosti slavonskih žena. Njihove teme, koliko god bile prividno daleke od konkretnih događaja, bile su životno relevantne, bile su aktualne. Bez toga se pjesme ne bi prenosile i izvode.

Pokušat ću na izabranim primjerima prikazati kako su slavonske žene vidjele same sebe u svojim usmenim pjesmama, koje su aspekte ženskoga života i ženskih sudbina unosile u pjesmu te u kakvu je odnosu bilo viđenje žene u pjesmi prema realnom stanju u životu. Ovi okvir čine na žalost neizbježnim stanovituu shematizaciju pjesama i zanemarivanje njihova iskaza kao poezije.

Gradu crpem iz triju zbirki koje sve potječu iz polovine osamdesetih godina proteklog stoljeća: to su rukopisne zbirke Matice hrvatske (danas u Odboru za narodni život i običaje Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu) s pjesmama zapisanim ponajviše u okolici Vinkovaca te dijelom Đakova i Slavonskog Broda. Skupljači pjesama i urednici tih rukopisnih zbirki bili su Josip Lovretić, Klotilda Kučera i Mato Ždjelarević.2 Postužila sam se i Lovretićevom monografijom o selu Otok kraj Vinkovaca koja je objavljena nešto kasnije (u godinama 1897–1902), ali donosi tekstove pjesama velikim dijelom identične s onima iz njegove rukopisne zbirke.3

Pjesme o kojima će biti riječ – ponajviše balade i kratke „poskočnice“, dvostihne – kazivale su žene. Skupljači pjesama dali su o tome dovoljno podataka i naveli imena svojih važnijih kazivača.

1) Lotman, str. 50.
3) Lovretić 1897–1902.
Teme pjesama u kojima je riječ o ženama tiču se gotovo isključivo šire uzetoga porodičnog života: govore o pojavnama vezanim uz djelovanje i udaju, o mladoj snahi u zadruzi, osobito o odnosu sa srekrvom, o odnosu žene i muža, o ženinim suparnicama, tzv. inočama, o udovicama, o mačehama i njihovu postupanju sa siročadi.

Naravno, pjesme ne govore o svemu tome na izravan način, nego, kako je već rečeno, na visoko stiliziranoj razini. Ipak ne uvijek: u dvostisima koji se improviziraju u kolu ili kakvoj drugoj pogodnoj situaciji, kada imaju i praktičnu funkciju, sadržaji su često posve konkretni i osobno prepoznatljivi, premda se mogu služiti modelom preuzetim i prilagođenim iz prethodne tradicije.

Djevojke u Slavoniji pjevaju u tim kratkim pjesmicama, zapisanim potkraj 19. stoljeća, samosvjesno i slobodno o svom djevojaštvu, ljubavima, želji da se udaju. Djevojka koja je sama prebjegla k momku s kojim se voljela, jer su joj roditelji branili da pođe za njega, pjevala je:

Nemam roda dok ne rodi mama,  
nemam dike dok ne nadem sama.

Pjesme ističu pravo na ljubav:

Volim milo, ma sirotino bilo  
jer bogato nije umijlato.

Ili:

Moram pisat na zemaljsku vladu  
da mi moji za diku ne dadu.

Žudnja za udajom iskazuje se veoma izravno:

Ide jesen, ide Gospa mala,  
mila majko, ja bi se udala.

Ali u isti mah prisutna je u djevojačkim pjesmicama i svijest o mukotrpnom životu koji nastaje nakon udaje. Metaforički se to izriče pohvalom djevojačkoj pletenići, a izravnije ovako:

Rumena ruža dok nema muža,  
rosno sam cvijeće dok nemam djece.  
Kad steknem muža, uvehnu ruža,  
kad steknem djece, uvehnu cvijeće.


6) Ist 1902, str. 106.
7) Isto, str. 95.
8) Isto, 1897, str. 433; 1902, str. 91.

Numeracije pjesama, dane naknadno uredničkom rukom, jednake su u originalnom rukopisu (rkp. ONZO) i u prijepisu (rkp. INU). Ako se numeracije negdje iznimno razlikuju, bit će to u našoj bilješci navedeno.
U lirskoj pjesmi o nadmetanju djevojke sa Suncem Bog prokline djevojku da se neće udati sve dok ne čuje kako riba pjeva. Međutim:

*Riba piva: ne luduj, divojko,  
udat ćeš se i pokajat ćeš se* 10.


*Ne boj mi se, mila mati,  
da ču rodit dite:  
ya ču kupit malo praška,  
utrošit ču vraška* 12.

*Što ču, mati, odoše soldati.  
Kčeri, šuti, dolaze regruti.*

*Oj kako su sad izišla prava,  
smiješ s drugim živit nevinčana* 13.

*Ljubila sam u slanom šeširu,  
sad se nudim mladom oficiru* 14.

*Kako bi se ja bojala suca,  
s njime sam se ljubila do sunca* 15.

*Moja mama držala bečara,  
a ja sedam, malo mi je jedan* 16.

Uz ove novije pjesnice, koje su o nekim inače prikrivanim stranama slavonskog seoskog života pjevale vrlo otvoreno, istodobno su se u repertoaru pjevačica susretale pjesme što pripadaju starijoj tradiciji i po svome stilu i po patrijarhalnoj etici. Prema Lovretiću „često se događa, da momak i divojka griše prije vinčanja. Taki se i uzmu, pa je velika smarota, ako momak taku curu ostaví“ 17.

O tome govore pjesnički stilizirano tri pjesme u njegovoj rukopisnoj zbirci. Umrl sin progovara iz groba svojoj majci i šalje po njoj poruku momcima:

*Nek ne ljube koga uzeć neće  
jer su teške djevojačke klete.  
Kad prokune, do Boga se čuje,  
kad zaplače, samom Bogu žao.*

10) Rkp. Lovretić, br. 114.
11) Lovretić 1902, str. 93.
12) Isto, 1897, str. 376; rkp. Lovretić, br. 360 (prijepis, rkp. INU: br. 360 i 361); rkp. Kučera, br. 32; rkp. Zdjelarević, br. 30.
13) Lovretić 1902, str. 93.
15) Lovretić 1902, str. 102.
17) Lovretić 1897, str. 344.
Povezano s podatkom da se mladi koji su se zavoljeli često ipak ne ožene, jer to — kako kaže Lovretić — „matere, strine, tetke i babe seoske pokvare, pa ji’ raspare“19, nastala je u pjesmama simbolična figura kudioca svatova. U pjesmi djevojka finom igrom rječi proklajne svoje kudioce koji su je pred prosicima kuđili da je „sanjiva“, da je zla roda i da je sama zla kao guja20.

U drugoj pjesmi udovica je nakon smrti u paklu jer je zavadila dvoje mladih21. Rodenje nezakonita djeteta — ta velika sramota u tradicionalnim društenim zajednicama — odjeknulo je u pjesmama višestruko. U već spomenutim novijim dvostimima govori se često drastično o pobacivanju ploda. U pjesmama rugalicama o trudnoj djevojci poruga je metaforična: tri vraćare gataju od čega je djevojka oboljela, pa prve dvije misle da je u vodi popila „mrmoljka“, odnosno „mušicu“, a treća pogodi:

Na gradu je velik’ pendžerina,
pod pendžerom velik’ korovina,
u korovu velik bečarina,
od toga se često zametnulo22.

Nasuprot ovoj duhovitoj ali i nesmiljenoj rugalic stoji po svojoj zamisli osamljena — a po zapisanim varijantama veoma česta — slijedeća balada o nezakonitoj majci: seka Ivanova žanjući u mobi natpjevava se s ovčarom iz gore tajnim jezikom o „nevenu“ koji vene u gori i koga bi trebalo „zaliti“. Ivanova ljubu dosjeti se da je riječ o skrivenom djetetu i pošalje muža da slijedi svoju sestru; on je zatekne pod drvatom kada doji svoje dijete. Ivan smiri preplašenu sestru i ponese dijete kući („to je naša zelena jabuka, / u našem je dvoru sazorila“). Da bi zaštito sestru, prikaže pred ljudima kao da je njegova ljuba rodila to dijete23.

Ova rafinirana pjesma, izvanredna po svome pjesničkom izričaju i spjevana potpuno u tradicijskom stilu, neobična je po svojoj humanosti, koja se ovdje suprotstavlja strogim pravilima patrijarhalnog morala. Ona očito ne svjedoči o uobičajenoj životnoj praksi, ali zato o humanim idealima koji su ispod te prakse skriveno tinjali.

Kratko spominjem veoma poznati tip balade u kojoj se nazire otpor prema patrijarhalnome prisilnom nametanju bračnog druga; otpor je u pjesmi morao ostati pasivnim i očitovali se potresno jedino kroz tragičan svršetak. Riječ je, dakako, o baladi u kojoj majka ne dopušta sinu da se oženi voljenom djevojkom i nameće mu drugu nevjestu. Dvoje zaljubljenih umiru i budu zajedno pokopani24. U drugoj, sličnoj verziji braća ne daju sestri da se uđe za voljenog momka25.

Vratimo se sada realnom životu na čiji su podlozi nastajale pjesme, i to one o mladim ženama u zadruzi. Prema Lovretiću, mlada u zadruzi „svakomu robuje“, što on zatim i potakno opisuje26. Na drugome mjestu govori Lovretić o svekrvama, koje katkada bezobzirno kinje svoje snahe27.

18) Rkp. Lovretić, br. 65; br. 69 i 144.
19) Lovretić 1899, str. 64.
20) Rkp. Lovretić, br. 74; rkp. Zdjelarević, br. 103 i 135.
22) Isto, br. 171; br. 215.
24) Rkp. Lovretić, br. 181 i 224, rkp. Kučera, br. 68, 91, 93 i 95; rkp. Zdjelarević, br. 133.
25) Rkp. Lovretić, br. 78 i 190; rkp. Kučera, br. 22 i 190.
26) Lovretić 1897, str. 321.
27) Isto, str. 351.
Ove su okolnosti naše u pjesmama katkada adekvatan odjek, premda iskazan simbolično, a katkada je, naprotiv, položaj mlade žene u zadruzi iskazan u pjesmi veoma idealno.

Mitološki simbolična lirska pjesma u kojoj se ohola djevojka nadmeće sa Suncem u ljepotu završava neočekivanom realističnom projekcijom djevojčine skore budućnosti, kada će ona poružnjeti. Bog obećava Suncu:

\[
\begin{align*}
\text{Dati ću joj druga rđavoga,} \\
\text{pa nuz njega devet deverova,} \\
\text{pa nuz oto svakra pijanoga,} \\
\text{pa nuz skvekra opaku svekruv,} \\
\text{s otim ću joj ovaniti lice}\textsuperscript{28}.
\end{align*}
\]

Naprotiv, u drugoj pjesmi mlada žena poručuje majci kako joj je lijepo u kući u koju se udala, gdje je „družba ovelika“ i gdje su joj svi dobri – svekar i svekra, djever i jetrva, mlade zaovice\textsuperscript{29}.

No postoji i naoko slična verzija pjesme s bitno različitim poantom: sva je družba u kući dobra mladoj ženi – osim muža\textsuperscript{30}.

Mlade snahe nisu u pjesmama samo krotke i pasivne žrtve. U jednoj svadbenoj pjesmi nova mlada prijeti tobože da bi ona – da nije tek prvo jutro u kući – svojom svekrom kući mela i žar izpeći njome izgrtala, a svekrovom bi glavom tukla sjeme i uzdom bi ga zauzda\textsuperscript{31}.

Ta je pjesma zapravo didaktična. Ona je šaljiva opomena novoj mladi kako se ne smije ponašati, ali je i persiflaža o snahama goropadne čudi, koje žele preuzeti vlast u kući. U životu je moglo biti i toga, ali se očito smatralo posve neprirodnom pojavom.

Patrijharhalni model snahe bio je drukčiji. Marko upućuje ljubu kako da ugodi njegovoj majci:

\[
\text{Kasno lezi, a rano ustanij}\textsuperscript{32}.
\]

Motiv o zloj svekrvi varira u narodnim pjesmama na bezbroj načina, u njemu se prepleću odzvuci realnih porodičnih odnosa sa srednjovjekovnom predodžbom o ženi uzročnici svih zala i o ženi vještiči.

Svekrva u pjesmi iz čiste zloče prolijeva vodu koju je snaha donijela, ili je šalje noću po vodu\textsuperscript{33}.

Zbog klevete „proklete svekrve“ usmrtilo je Ivan svoju ljubu, misleći da je nerotkina, i pri tom joj je „na maću čedo izvadio“\textsuperscript{34}. Pjesma ne baca krivnju na Ivana, on je prikazan kao žrtva majčine spletke. U drugim srodnim pjesmama, međutim, muž na podjednak način usmrćuje svoju ljubu u pijanstvu, bez ikakve majčine uloge\textsuperscript{35}.

Mladoj snahi u zadruzi nije lako ako zatekne u kući zaove, muževne sestre. Kako Lovretić kaže, „dok zaove divuju, moraju se roditeli za nji brinuti, pa bude snaji kri-\textsuperscript{36}.

Na podlozi takva realnog odnosa snahe i zaove u zadruzi nastala je jedna od najlepših narodnih pjesama, poznata u mnogobrojnim varijantama kroz različite zbirke. Dvije snahe, ljubomorne na zaovu koju njezina braća nježno vole, zakolju najboljega

\textsuperscript{28} Rkp. Kućera, br. 285.
\textsuperscript{29} Lovretić 1897, str. 352; Isto, 1902, str. 85; rkp. Zdjelarević, br. 45 a; rkp. Lovretić, br. 50.
\textsuperscript{30} Rkp. Zdjelarević, br. 42; rkp. Lovretić, br. 4 i 214; Lovretić 1902, str. 87.
\textsuperscript{31} Lovretić 1902, str. 452; rkp. Lovretić, br. 195; rkp. Kućera, br. 113 i 281.
\textsuperscript{32} Rkp. Lovretić, br. 165.
\textsuperscript{33} Rkp. Zdjelarević, br. 40 i 54.
\textsuperscript{34} Rkp. Kućera, br. 39; Isto, br. 9, 284 i 395; rkp. Lovretić, br. 40.
\textsuperscript{35} Rkp. Kućera, br. 282; rkp. Lovretić, br. 152.
\textsuperscript{36} Lovretić 1897, str. 352.
konja i zlatorogov ovna, prolju u podrumu vino, a na kraju zakolju dijete u kolijevici – bacivši krvicu na zaovu. Braća se nakon posljednjeg zločina napokon zgroze i osude sestru svezavši je konjima za repove. No desí se čudo: gdje je palo mrtvo tijelo nedužne djevojke, sazidala se crkva, a kada su snahe htjele ući u tu crkvu,

**crkvena se vrata zatvoriše**

i **sjajne se sviče potrnице**?

Kad bi se radilo samo o konkretnom porodičnom odnosu, bilo bi otvoreno pitanje nisu li snahe imale razloga za ljutnju na zaovu, kojoj braća ukazuju svu pažnju na štetu svojih žena – ali pjesma, kako rekosmo na početku, ne daje izravne životne podatke. Upravo je ova pjesma krasan primjer za to kako konkretna uzorak preraščuje u „umjetnički model svijetla“ (po Lotmanu). Nije više riječ o zadrzci i njezinim unutrašnjim zadjevicama, ili bar nije samo o tome riječ: ovdje su simbolizirane zavist i zloča po sebi, koje nasrču na svaku nježnu ljubav, koje mogu i pobijediti, ali su etički poražene. Tražiti tu takvoj pjesmi sliku direktnih životnih situacija, pogrešno je.

Poguban utjecaj opake snahe opjevan je i nekim baladama koje se ni indirektno ne mogu povezati sa zadružnom porodicom, a ne govore zapravo ni o inokosnoj seoskoj obitelji, nego im je u središtu sam pjesnički motiv; poznat je u usmenoj, a i umjetničkoj pisanoj poeziji više naroda. Mislim da baladu o sinu koji je na traženje svoje zle žene ubio vlastitu majku i izvadio joj srce; a kada je, noseći majčino srce, porušio i pao, srca ga upita je li se udario 38.

Slijedećoj je baladi također u središtu tema o zlom postupku prema majci nakon ženidbe sinova i o majčinu srcu koje uvijek prašla. Motiv je potaknut samim životom, ali bez izraživih korelata u društvenoj sredini. Majka je u krajnjem siromaštvu othranila devet sinova i poženila ih, a oni su je nakon ženidbe otjerali u goru. Sinovi i snahe za kaznu se pretvore u devet kamenova i u devet zmija, ali majka izmoli od „mlade nediljice“ da se sinovi iznova stvore ljudima 39.

Zla snahe omraznica, koja se u pjesmama jednom okomljuje protiv zaove, drugi put protiv svake vode, napokon, kako čemo vidjeti, i protiv svoga djevera – u pjesmi u kojoj ona bez konacišeg uspjeha zahtijeva od muža da ubije svoga brata 30 – česta je tema u pjesmama. Valja se ovom zgodom sjediti i znamenite slavonske narodne pjesme o braću Jakšićima, koji ne mogu živjeti u zajednici zbog zle ljube jednog brata, pjesme objavljene u drugoj polovini 18. stoljeća u Satiru slavonskog pisca Matije Antuna Reljkovića. U jednim pjesmama, nakle, snahe su bespomoćne patnice u kući, i u drugima su upravo ona agresivni uzročnici zala. To je, naravno, i u životu moglo sve tako biti, no isto su tako pjesnički motivi mogli, i to baš u onim rafiniranim baladam, projicirati u većoj mjeri zgušnute oblike općih predodžbi, iskustava i shvaćanja, a manje same realne prilike.

Posve realističnu podlogu ne samo u vladajućim shvaćanjima nego i u životnoj praksi ima, naprotiv, jedna šaljiva pjesma o gizdavoj ženi, zapravo „ukročenoj goropadnici“. Muž ugada svim ženinim hirovima: neradu, izbirljivosti, želji za kćenjem i zabavom, sve dok ga staraji i pametniji ne poduči da privikne ženu radu i skromnosti – ljeskovim štapom 41.

Lovretić kaže da će muž istući ženu „ili radi švalerke, ili ako ne štuje njegovog roda, ili ako se sama švalera“ 42.

---

37) Rkp. Lovretić, br. 18; Isto, br. 30, 58 i 77; rkp. Kučera, br. 96; rkp. Zdjelarević, br.70.
38) Rkp. Kučera, br. 229; rkp. Zdjelarević, br. 111; rkp. Lovretić, br. 102.
40) Isto, br. 83.
41) Lovretić 1902, str. 83–84; rkp. Zdjelarević, br. 77.
42) Lovretić 1897, str. 337.
U već spomenutoj Kozarčevoj pripovijesti Tena žena se „nije mnogo protivila odnošaju svoga muža s Tenom (...), to nije ništa novo u selu bilo, jer je malone svaka žena imala svoju inoču43.

(Inoče su uzajamno jedna drugoj žena i muževa ljubavnica ili pak dvije djevojke što se otimaju o istoga momka.)

Te inoče javile su se, naravno, i u pjesmama. Javile su se (bez tog imena) u baladama arhaičnog stila, a osobito u aktualnim dvostisima. U starinskoi baladi snaha, žanrući žito, povjerava svome djeveru da već devet godina „nema čeda pod pojasom“, a neće ga ni imati dok je u selu Stojal Uzvijojla koja spava s njezinim mužem. Djever, koji je u tradicijama pjesme često prijateljski zaštitnik snaha, pošalje brata Pavla da čuva konje, a sam legne u bratovu ložnicu. Stojal dođe i legne do njega misleći da je Pavao. Ali je brat Pavlov dočeka i jezivo kazni:

**Preresta joj prebijele dojke,**
**kroz dojke joj promolio ruke**44.

Tri varijante ove balade naći ćemo već godine 1842. u zbirci Mate Topalovića, prvoj objavljenoj zbirci slavonskih narodnih pjesama45.

Balada je sva spjevana u tradicijskom stilu, ali je životno realna. Ona upućuje na jedno starije stanje, kada su ljubovanja s tuđim mužem bila prikrivana i smatrala se vrlo teškim prijestupom. Naprotiv, u dvostisima s kraja prošlog stoljeća inoče se bez zaziranja same oglušuju u pjesnicama i obraćaju se svojim suparnicama zanemarenim ženama, izazovno i bezobzirno. Navest ču nekoliko primjera:

*Mila mi je moga dike ruka*
*što j' no sinoć inoču istukla.*

*Švaler mi je želju ispunio,*
*na ženi je čalu polomio.*

*Pržila se priko neba duga,*
*oj, inočo, bit ćeš moja sluga.*

*Oj, švalere, putaj ženu lancem*  
*pa je vodi u šalut med vrance*46.

Nisu obzirnija ni natipjevananje djevojaka koje imaju istog momka, osobito kada se rugaju stvarnim ili fiktivnim tjelesnim manama inočinim47.

Nevjerne žene predstavljene su u našim trima zbirkama arhaičnim i inače veoma proširenim tipom pjesme o ženi koja za muževe odsutnosti sama poziva tuđeg junaka k sebi u ložnicu, ali se muž iznenađa vraća i otkriva preljub. Pjesma završava patrijarhalnom osudom žene i najčešće okrutnom kaznom48.

Na kraju ćemo razmotriti kakvi su u pjesmama likovi udovica. Udovice su u Slavoniji ostajale obično u muževoj zadruzi i rijetko se vraćale u rodnu kuću49. Ostavši u muževoj zadruzi, bile su zanemarene i živjele nezadovoljno50.

43) Kozarac, str. 183.
44) Rkp. Kučera, br. 98; Isto, br. 393.
45) Topalović, pjesama br. 11 (tri varijante).
46) Lovretić 1902, str. 103 i 112; Kučera, br. 360; rkp. Lovretić, br. 81.
49) Bogišić, str. 138.
50) Lovretić 1897, str. 322.
Kao što ih život nije štedio, nisu ih štedjele ni pjesme. Ako bi se udovica vratila u svoj rod, pjesma joj je zamjerila što napušta svekr, svekrvu, zaove, djeverove, koji su joj svi bili dobri kao rođeni - barem prema pjesmi.13

"Kurva udovica" u pjesmi je normalna sintagma.14

Junak, umirući, neće da ostavi ljubi svoga konja:

*Ljuba mi je roda kurvanjskoga,
prodat će ga, što mu cina nije, za bililo i za rumenilo.15

U drugoj pjesmi ostavlja samrtnik majci i sestri svoje dvore, konje, blago, a ženi ne ostavlja ništa.

*Manda mlada utat će se.
Kada Ivo umiraše,
onda Mandu isprosiše.
Kada Ivu poneseše,
onda Mandu odvedeše.
Kada Ivu ukopaše,
onda Mandu povjeneše.16

Preudaja se udovicu osobito zamjerala onda ako su u zadruzi ostala djeca kao siročad. Iskazano je to u mnogim pjesmama, iz kojih se indirektno vidi još nešto: kako majka pati za napuštenim djetetom.

Preudana udovica Marta ispituje gavrane o svoje dvoje siročadi.

*Mi smo vidil‘i dvoje siročadi,
s didom ovce po planini pasu.
U starijeg vezana strunica,
ur strunici zlačenja frulica,
nuz frulicu tužnu pismu piva:
Po svem svitu sjalo sunce jarko,
sm‘ ne sjalo di je moja majka,
ona mene ostavi nejaka.
Po svem svitu pšenica rodila,
ne rodila di je moja majka,
ona mene ostavi nejaka.17

Mačee su bile redovito zle, i u pjesmi i u životu. Prema Lovretiću, "mačeva je mačeva, pa jaoj onom dijetu, koje pane na ljubav mačevinu. Taka se dica odma poznaju: zaprljana i zamazana, a gledu uplašito. Nisu ona naučila na milovanje, već na udaranje."

U pjesmama je isto to sugestivno i metaforički iskazano kao ispowijed duše u paklu: ona je za života kao mačeva troje pastorčadi djecu mjesto pasom opasala zmijom, mjesto vodom napojila zmijskim otrovom, a mjesto kruhom nahanila crnom zemljom.18

---

51) Isto, str. 458; Isto 1902, str. 85; rkp. Lovretić, br. 191; rkp. Kučera, br. 74.
52) Lovretić 1902, str. 88.
53) Isto, str. 88; rkp. Lovretić, br. 95 i 228; rkp. Kučera, br. 50 i 401.
54) Rkp. Zdjelarević, br. 122; rkp. Lovretić, br. 162 i 203.
55) Rkp. Lovretić, br. 167; Isto, br. 38, 126 i 159; rkp. Kučera, br. 7.
56) Lovretić 1897, str. 343.
57) Rkp. Kučera, br. 434; rkp. Lovretić, br. 180; rkp. Zdjelarević, br. 7.
82) O mačehi s drukčijim sadržajem: rkp. Kučera, br. 244; rkp. Zdjelarević, br. 32.
Napokon, da li kao indirektan utuk zlim mačehama ili samo kao pjesnički iskazan ideal ljudske dobrote – spjevana je balada o plemenitoj jetrvi. Umirući, jetrva moli bratovu ženu neka pripazi na njezino dijete: kada bude svome sinu krojila košuljicu, neka njezinom „pokrpa truljicu“; kada bude svome sinu rezala kruh, neka njezino- nome dade koricu; kada bude svoga sina nosila na ruci, neka njezinog povede za ruku, „nek se znade da je sirotica“. Plemenita jetrva postupa poslije obrnuto i u svemu daje prednost siročetu.

Ovu baladu nalazimo u Kučerinoj rukopisnoj zbirci, a kontaminiranu s pjesmom o mužu na ženinoj svadbi i u Lovretićevu Otoku. Prvu i najpotpuniju poznatu variantu, koja je objavljena u novosadskoj „Danici“ 1865, kazivala je sljepica Joka Jezdimirović iz okolice Vukovara.

---

59) Krnjević, str. 137.
NAVEDENA LITERATURA:


NAVEDENE RUKOPISNE ZBIRKE

Kralice


Rkp. ONŽO – rukopis Odbora za narodni život i običaje Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. Zagreb.

Zbirke


(Prijepis: Rkp. INU, sign. 14. Naslov je naveden prema prijepisu.)

Lovretić, Josip, 1885. i 1886. 289 pjesama iz Otoka i Komletinaca u Slavoniji. Rkp. ONŽO, sign. MH 140.

(Prijepis: Rkp. INU, sign. 149.)

Zdjelarević, Mato, 1886. I. Narodne pjesme što jih je sabrao u Odvorcih (kotara oriovič-kog)... II. Narodne pjesme što jih je sabrao u Sibinju (kotara oriovačkoga)... Rkp. ONŽO, sign. MH 79.

(Prijepis: Rkp. INU, sign. 151.)